



Südtiroler
Gemeindenverband
Genossenschaft

Consorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Società Cooperativa

Sammlung Abteilung Handwerk, Industrie,
Handel und Tourismus
Nr. 25 vom 16.10.2013

Raccolta della Ripartizione Artigianato, industria,
commercio e turismo
n. 25 del 16.10.2013

Vereinbarung

zur Regelung des Kontrollverfahrens
betreffend die Einhaltung der
Qualitätskriterien für Tourismusorganisationen

Accordo

per la disciplina del procedimento di controllo
del rispetto dei criteri di qualità da parte delle
organizzazioni turistiche

z w i s c h e n

der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜD-
TIROL (im Folgenden Land genannt), mit
Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1,
Steuernummer 00390090215, vertreten vom
Landesrat für Tourismus, Dr. Thomas
Widmann, ermächtigt gemäß Beschluss der
Landesregierung Nr. 1.445 vom 30. Septem-
ber 2013, diese Vereinbarung zu unterzeich-
nen

t r a

la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
ALTO ADIGE (di seguito denominata Provin-
cia), con sede in Bolzano, Piazza Silvius
Magnago n. 1, codice fiscale 00390090215,
nella persona dell'Assessore al turismo, dott.
Thomas Widmann, autorizzata ai sensi della
deliberazione n. 1.445 del 30 settembre 2013,
alla sottoscrizione del presente accordo

u n d

dem SÜDTIROLER GEMEINDENVERBAND
Genossenschaft (im Folgenden Gemein-
denverband genannt) mit Sitz in Bozen, Michael-
Kanonikus-Gamper-Straße Nr. 10, Steuer-
nummer 9400444021, vertreten durch den
Präsidenten, Dr. Arno Kompatscher,
ermächtigt gemäß Beschluss des
Verwaltungsrates vom 20. September 2013,
diese Vereinbarung zu unterzeichnen.

e d

il CONSORZIO DEI COMUNI DELLA PROVIN-
CIA DI BOLZANO Società cooperativa (di
seguito denominato Consorzio dei Comuni) con
sede in Bolzano, via Canonico Michael Gamper
n. 10 codice fiscale 94004440213, nella
persona del Presidente, dott. Arno
Kompatscher, autorizzata ai sensi della
deliberazione del Consiglio di Amministrazione
del 20 settembre 2013, alla sottoscrizione del
presente accordo.

Vorausgeschickt, dass

das Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9
ab 1. Jänner 2014 die Gemeindeaufenthalts-

Premesso che

a partire dal 1° gennaio 2014 la legge provin-
ciale 16 maggio 2012, n. 9 introduce l'imposta

Eingangsprotokoll = protocollo in entrata
Nr./no. 0003940 vom/del 16.10.2013

2. Beratung
02.13. Fremdenverkehr



907+C CO
00060933

abgabe einführt;

gemäß Artikel 1 Absatz 4 des obgenannten Landesgesetzes die Einnahmen aus der Abgabe den örtlichen oder überörtlichen Tourismusorganisationen, die im Verzeichnis der Tourismusvereine laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33 eingetragen sind sowie den bestehenden Kurverwaltungen oder Verkehrsämtern zugewiesen werden, sofern sie die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen;

mit Artikel 6 der Durchführungsverordnung zur Gemeindeaufenthaltsabgabe (Dekret des Landeshauptmanns vom 1. Februar 2013, Nr. 4) bestimmt wurde, dass die Gemeinden den im Verzeichnis der Tourismusverbände laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33 eingetragenen Tourismusverbänden, einen Teil der Einnahmen, zweckbestimmt für Destinationsmarketing, direkt überweisen können, sofern auch diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen;

gemäß Artikel 27 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33 (Neuordnung der Tourismusorganisationen) zur Unterstützung der Tourismusorganisationen bei der Erfüllung ihrer Aufgaben im Landeshaushalt jährlich Mittel bereitgestellt werden, die den Tourismusvereinen, den Tourismusverbänden sowie den bestehenden Kurverwaltungen und Verkehrsämtern zugewiesen werden, sofern sie die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen;

die obgenannten Qualitätskriterien mit Beschluss der Landesregierung vom 14. Jänner 2013, Nr. 32, definiert wurden;

gemäß Artikel 3, Absatz 1, Buchstabe d) der Durchführungsverordnung zur Gemeindeaufenthaltsabgabe (Dekret des Landeshauptmanns vom 1. Februar 2013, Nr. 4) das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien in einer Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindeverband, geregelt wird;

vereinbaren die Parteien nachfolgendes Kon-

comunale di soggiorno;

ai sensi dell'articolo 1 comma 4 della legge provinciale succitata il gettito dell'imposta è assegnato alle organizzazioni turistiche locali o multizonali iscritte nell'elenco delle associazioni turistiche ai sensi della legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33, nonché alle aziende di cura, soggiorno e turismo, o di soggiorno e turismo esistenti, a condizione che rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale;

ai sensi dell'articolo 6 del regolamento di esecuzione sull'imposta comunale di soggiorno (Decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4) è stato definito che i Comuni possono versare una parte del gettito da riservare al marketing di destinazione direttamente ai consorzi turistici iscritti nell'elenco dei consorzi turistici ai sensi della legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33, a condizione che rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale;

ai sensi dell'articolo 27 comma 1 della legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33 (Riordinamento delle organizzazioni turistiche) allo scopo di agevolare le organizzazioni turistiche nell'assolvimento dei propri compiti sono stanziati annualmente nel bilancio provinciale fondi da erogare alle associazioni turistiche, ai consorzi turistici, nonché alle aziende di cura, soggiorno e turismo, e di soggiorno e turismo esistenti, a condizione che rispettino i criteri sulla qualità stabiliti dalla Giunta provinciale;

i criteri di qualità summenzionati sono stati definiti con deliberazione della Giunta provinciale del 14 gennaio 2013, n. 32;

ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera d) del regolamento di esecuzione sull'imposta comunale di soggiorno (Decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4) il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità è concordato tra l'Amministrazione provinciale ed il Consorzio dei comuni;

le parti concordano il seguente procedimento di

trollverfahren:

(1) Für das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien ist die Gemeinde, wo die Tourismusorganisation (Tourismusvereinigung, Tourismusverband, Kurverwaltung oder Verkehrsamt) den Sitz hat, zuständig, in der Folge auch Kontrollgemeinde genannt.

(2) Solange keine schriftliche Beanstandung gemäß nachfolgendem Absatz 4 bei der Kontrollgemeinde eingereicht und keine Regelwidrigkeiten festgestellt werden, gelten die Qualitätskriterien als erfüllt, wenn die oben genannten Organisationen bei den im Bereich des Tourismus zuständigen Ämtern der zuständigen Gemeinden und bei der für Tourismus zuständigen Landesabteilung folgende Dokumente in digitaler Form hinterlegt haben:

a) innerhalb November eines jeden Jahres das vierjährige Strategieprogramm und das jährliche Tätigkeitsprogramm;

b) innerhalb November eines jeden Jahres den Haushaltsvoranschlag für das folgende Haushaltsjahr;

c) innerhalb Juni eines jeden Jahres die Rechnungslegung über das vorhergehende Jahr, einen Tätigkeitsbericht mit einer Abrechnung über die Verwendung der öffentlichen Einnahmen.

(3) Alle zuständigen Gemeinden können jederzeit kontrollieren, ob die öffentlichen Geldmittel rechtmäßig verwendet und die Qualitätskriterien erfüllt werden.

(4) Geht bei der Kontrollgemeinde eine schriftliche Beanstandung von Seiten der Steuersubstitute, des Landes oder einer anderen Gemeinde über die Nichteinhaltung der Qualitätskriterien ein, bzw. zweifelt die Kontrollgemeinde selbst die Einhaltung der Qualitätskriterien an, leitet das für Tourismus zuständige Amt der Kontrollgemeinde ein Kontrollverfahren ein und informiert unverzüglich die betroffene Tourismusorganisation über

controllo:

(1) Per il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità è competente il comune, ove ha sede l'organizzazione turistica (associazione turistica, consorzio turistico, azienda di cura o azienda di soggiorno), di seguito denominato comune di controllo.

(2) Se non vi sono reclami in forma scritta presso il comune di controllo ai sensi del successivo comma 4 e se non vengono accertate irregolarità, i criteri di qualità si intendono rispettati, a condizione che le suindicate organizzazioni abbiano depositato in via telematica presso gli uffici comunali competenti in materia di turismo dei comuni competenti e presso la Ripartizione provinciale competente in materia di turismo la seguente documentazione:

a) entro novembre di ogni anno, il programma strategico quadriennale e il programma di attività annuale;

b) entro novembre di ogni anno, il bilancio di previsione dell'esercizio finanziario successivo;

c) entro giugno di ogni anno, il conto consuntivo dell'anno finanziario precedente, una relazione sull'attività e il rendiconto sull'impiego delle entrate pubbliche.

(3) Tutti i comuni competenti possono effettuare in ogni momento controlli sul corretto impiego dei fondi pubblici e sul rispetto dei criteri di qualità.

(4) Se presso il comune di controllo viene depositato un reclamo in forma scritta da parte degli sostituti d'imposta, della Provincia o di un altro comune oppure il comune di controllo dubita egli stesso dell'osservanza dei criteri di qualità, l'ufficio competente in materia di turismo del comune di controllo avvia un procedimento di controllo ed informa immediatamente l'organizzazione turistica interessata sul contenuto del reclamo. Più contestazioni

den Inhalt der Beanstandung. Mehrere Beanstandungen können mit einem einzigen Verfahren geprüft werden.

(5) Das Kontrollverfahren wird von einer technischen Kommission durchgeführt, in welche jede Gemeinde, in deren Zuständigkeitsbereich der zu kontrollierende Tourismusverband oder die zu kontrollierende Tourismusvereinigung tätig ist, ein Mitglied entsendet. Sofern es sich um mehr als fünf Mitglieder handelt, vereinbaren die Gemeinden untereinander die Größe und Zusammensetzung der Kommission. Zusätzlich gehören der Kommission ein von der zuständigen Landesabteilung entsandeter Vertreter und ein Vertreter des Landesverbandes der Tourismusorganisationen Südtirols an. Für jedes Mitglied der Kommission ist auch ein Ersatzmitglied zu bestimmen. Den Vorsitz führt der Vertreter der Kontrollgemeinde. Der Gemeindesekretär der Kontrollgemeinde fungiert als Schriftführer. Die Ernennung der Mitglieder der Kommission erfolgt jeweils nach der Wahl der Gemeindeorgane durch den Gemeinderat und gilt für die Dauer der Amtsperiode des Gemeinderates.

(6) Die Kommission tritt jeweils einen Monat vor den Fristen gemäß Absatz 2, Buchstaben b) und c) zusammen, sofern mindestens eine Beschwerde vorliegt.

(7) Beide Parteien, also jene, welche die Beanstandung vorbringt und die betroffene Tourismusorganisation, können ihre Position der Kommission darstellen. Auf Anfrage kann die Kommission in alle relevanten Unterlagen einsehen. Das Gutachten der Kommission muss begründet werden und wird von allen zugewiesenen Mitgliedern gefasst, wobei dies auch über Video- oder Telefonkonferenz erfolgen kann. Die Kommission entscheidet mit einfacher Mehrheit der zugewiesenen Mitglieder, ob die Beanstandung gerechtfertigt ist oder nicht. Bei Stimmgleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden.

(8) Wird die Beanstandung als nicht gerechtfertigt eingeschätzt, wird sie archiviert und die Gemeindeausschüsse der zuständigen Gemeinden nehmen dies mit

possono essere verificate tramite un unico procedimento.

(5) Il procedimento di controllo è gestito da una commissione tecnica, per la quale ogni comune, sul cui territorio ricade l'attività del consorzio turistico o dell'associazione turistica da controllare, designa un membro. Se dovessero sussistere più di cinque membri, i comuni concordano il numero e la composizione della commissione. Inoltre fa parte della commissione un rappresentante designato dalla ripartizione provinciale competente ed un rappresentante dell'Associazione provinciale delle organizzazioni turistiche dell'Alto Adige. Per ogni membro deve essere designato anche un sostituto. La presidenza spetta al rappresentante del comune di controllo. Il segretario comunale del comune di controllo redige il protocollo. La nomina dei membri della commissione avviene rispettivamente dopo l'elezione degli organi del comune da parte del consiglio comunale e vale per il periodo di carica dello stesso.

(6) La commissione si riunisce un mese prima dei termini di cui al comma 2, lettere b) e c), ogni qualvolta che sia stato presentato almeno un reclamo.

(7) Entrambe le parti, ovvero la parte che contesta e l'organizzazione turistica interessata, possono esporre la loro posizione alla commissione. Su richiesta la commissione può prendere visione di tutta la documentazione rilevante. Il parere della commissione deve essere motivato ed è redatto da tutti i membri assegnati, anche tramite conferenza video o conferenza telefonica. La commissione decide a maggioranza semplice dei membri assegnati, se la contestazione è giustificata o meno. In caso di parità dei voti è determinante il voto del Presidente.

(8) Se la contestazione viene valutata come non giustificata, la contestazione viene archiviata e le giunte comunali dei comuni competenti ne prendono nota mediante

einem formellen Beschluss zur Kenntnis.

(9) Wird die Beanstandung als gerechtfertigt eingeschätzt, schlägt die Kommission dem Gemeindeausschuss der zuständigen Gemeinden in einem bindenden Gutachten einen angemessenen Zeitraum vor, innerhalb welchem die betroffene Tourismusorganisation die Aufgaben bzw. die Qualitätskriterien erfüllen oder in einer ebenso Ziel führenden Form versäumte Aufgaben wieder gut machen kann. Während dieses Zeitraumes werden die Zuweisungen des Abgabekommissars zugunsten der betroffenen Tourismusorganisation ausgesetzt. Dies wird mit Beschluss der zuständigen Gemeindeausschüsse beschlossen. Nach Ablauf des angemessenen Zeitraums stellt die Kommission definitiv fest, ob die betroffene Tourismusorganisation die Aufgaben oder die Qualitätskriterien erfüllt bzw. in einer ebenso Ziel führenden Form Versäumnisse wieder gut gemacht hat und erstellt für die Gemeindeausschüsse der zuständigen Gemeinden ein bindendes Gutachten. Fällt das Gutachten positiv aus, verfügen die zuständigen Gemeindeausschüsse die Zuweisung der zurückbehaltenen Beträge. Fällt das Gutachten negativ aus, verfügt der Gemeindeausschuss der zuständigen Gemeinden, dass die Zuweisungen aus der Gemeindeaufenthaltsabgabe, welche der betroffenen Tourismusorganisation zustehen, für das laufende Jahr gestrichen werden und zwar in der von der Kommission vorgeschlagenen Höhe.

(10) Alle obgenannten Beschlüsse des Gemeindeausschusses müssen dem Steueramt der jeweiligen Gemeinde zur Kenntnisnahme weitergeleitet werden.

(11) Die nicht zugewiesenen Geldmittel müssen im Sinne des Artikels 3 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9 für Maßnahmen von touristischer Relevanz verwendet werden.

(12) Gegenständliches Kontrollverfahren ist auch für die Kontrollen im Sinne des Landesgesetzes vom 18. August 1992, Nr. 33 anzuwenden. Sinngemäß sind die Beschlüsse des Gemeindeausschusses mit den Dekreten des zuständigen Lan-

deliberazione formale.

(9) Se la contestazione viene valutata come giustificata, la commissione propone in un parere vincolante alle giunte comunali dei comuni competenti un periodo adeguato, entro il quale l'organizzazione turistica interessata possa adempiere ai compiti o ai criteri di qualità o rimediare in modo ugualmente efficace ai compiti inadempiti. Durante tale periodo sono sospese le devoluzioni del gettito dell'imposta a favore dell'organizzazione turistica interessata. Tale decisione viene assunta con delibera delle Giunte comunali competenti. Decorso il periodo adeguato la commissione accerta definitivamente, se l'organizzazione turistica interessata ha adempiuto ai compiti o ai criteri di qualità oppure ha rimediato in modo ugualmente efficace alle inadempienze, e predispose per le giunte comunali dei comuni competenti un parere vincolante. Nel caso di parere positivo le giunte comunali dispongono l'assegnazione degli importi di gettito trattenuti. Nel caso di parere negativo le giunte comunali dei comuni competenti dispongono di non versare il gettito dell'imposta comunale di soggiorno, che spetta all'organizzazione turistica interessata per l'anno corrente, nella misura proposta dalla commissione.

(10) Tutte le summenzionate delibere di giunta comunale devono essere inviate per conoscenza all'ufficio tributi del rispettivo comune.

(11) Ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9, i mezzi finanziari non attribuiti devono essere utilizzati per interventi di rilevanza turistica.

(12) La presente procedura di controllo viene applicata anche ai controlli previsti dalla legge provinciale del 18 agosto 1992, n. 33. Le succitate delibere della giunta comunale sono sostituite dai decreti del competente Assessore provinciale.

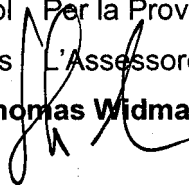
desrates zu ersetzen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet Letto, confermato e sottoscritto

Für die Autonome Provinz Bozen Südtirol Per la Provincia Autonoma di Bolzano Alto-Adige

Der Landesrat für Tourismus L'Assessore al turismo

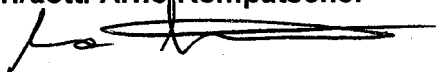
- Dr./dott. Thomas Widmann -



für den Südtiroler Gemeindenverband per il Consorzio dei Comuni della Provincia di
Genossenschaft Bolzano Società cooperativa

Der Präsident Il Presidente

- Dr./dott. Arno Kompatscher -



 Bozen am/Bolzano il

16.10.2013